

O PAPEL DAS BIBLIOTECAS DOS CENTROS BINACIONAIS COMO PRESTADORA DE SERVIÇOS E ELABORAÇÃO DE AÇÕES CULTURAIS PARA CLIENTES ESPECIAIS

Claudio Marcondes de Castro Filho, CRB - 8/5206*

Maria de Lourdes Greco Santos Salve, CRB - 6/739**

Janet L. Wright***

RESUMO: Segundo as experiências dos Centros Binacionais, desenvolvemos um projeto cujo objetivo é oferecer serviços e ações culturais para os clientes de ensino e aprendizado da língua inglesa. Identificamos os nossos clientes e especificamos os nossos serviços e as ações culturais executadas pelas Bibliotecas dos Centros Binacionais.

1 APRESENTAÇÃO

Os Centros Binacionais ou BNCs como são conhecidos, possuem reconhecimento do governo brasileiro e americano, que se dedicam a promover atividades culturais e educacionais que estreitam o intercâmbio entre Brasil e Estados Unidos, e principalmente a propagação da língua inglesa.

Atualmente são 19 Centros Binacionais reconhecidos em todo Brasil. Cada BNC tem suas particularidades, mas todos tem em comum o estudo da língua inglesa, e como tal, possuem vários suportes para este estudo, sendo um dos principais a biblioteca que funciona como fonte de pesquisa na área do ensino e aprendizado da literatura e língua inglesa.

* Diretor e Professor das Disciplinas de Editoração, TCC e Bibliotecas e Unidades de Informação da Fac. de Biblioteconomia e Ciência da Informação, da Fundação Escola de Sociologia e Política de São Paulo. Supervisor das Bibliotecas da Associação Alumni. Mestrando de Administração Educacional na Escola de Comunicação e Artes da USP. E-mail library@alumni.org.br

** Coordenadora da Biblioteca Thomas Jefferson. E-mail bibtj@icbeu.com.br

*** B.A., English Literature, University of Maryland. M.L.S. Information Resource Officer, Brazil, Colombia, Ecuador, U.S. Department of State. E-mail: jlwbsb@pd.state.gov

2 ACERVOS

O acervo é destinado às áreas de Educação, Tradução e Interpretação, Literatura Americana, Inglesa e Brasileira, Turismo, Artes, Biografias, História entre outros. Possuem também obras de referências sobre pintura, escultura, cinema, museus, culinária, parques nacionais, música, além de enciclopédias, almanaques e dicionários técnicos, gerais e especializados.

Nos BNCs podem ser encontrados quase todo tipo de material para o aprendizado da língua inglesa, como: livros, audiobooks, periódicos brasileiros e americanos, vídeos originais na língua inglesa, documentários, jornais americanos e brasileiros, CD-ROM's , CD's de música, fitas cassetes, slides, entre outros.

3 IDENTIFICAÇÃO DE CLIENTES DOS BNCs

O nosso cliente interno é composto por alunos, onde a faixa etária começa aos 7 anos até idade adulta, professores de inglês, e funcionários de diversas áreas da instituição.

O cliente externo compreende de alunos de 1º e 2º graus, pesquisadores acadêmicos, graduados e pós-graduados em áreas relacionadas à cultura, língua e literatura americana. Além destes clientes é importante mencionar o atendimento a pessoas em geral, através do fornecimento de informações turísticas e culturais dos Estados Unidos.

4 SERVIÇOS

Selecionamos alguns serviços primordiais de divulgação do acervo que os BNCs oferecem, tanto para o cliente interno como para o externo, procurando facilitar o intercâmbio entre clientes e as bibliotecas.

4.1 TOC (Table of Contents)

Clientes previamente identificados recebem uma lista de 60 títulos de periódicos disponíveis na biblioteca nas áreas de educação, economia, turismo, informática, artes e lazer, para selecionarem os títulos de seu interesse. A biblioteca fornece o sumário do título escolhido conforme sua periodicidade, podendo o cliente requisitar cópias de artigos relacionados.

4.2 Boletim da Biblioteca

Informações mensais ou bimestrais contendo as atividades da biblioteca como: materiais recém adquiridos, calendário de eventos, resumos de artigos de interesse geral, sites de Internet, lançamentos de livros e divulgação geral da biblioteca. O Boletim da biblioteca também é divulgado nos sites dos BNCs.

4.3 Boletim ESOL (English to Speakers of Other Languages)

Boletim bimestral sobre o assunto ESOL, contendo uma lista de 10 a 12 resumos de artigos de periódicos, utilizando a base de dados ProQuest e revistas especializadas, permitindo ao cliente solicitar cópias dos artigos de interesse.

4.4 Cooperativa de Empréstimos

Executamos um intercâmbio de empréstimo de materiais entre os BNCs, dependendo da disponibilidade dos materiais de cada BNC. Além do intercâmbio entre os BNCs, estão disponíveis também o empréstimo entre bibliotecas.

4.5 Serviços na Metodologia de Ensino

A participação de alguns bibliotecários frente aos professores para auxiliarem na metodologia de ensino e aprendizagem, vem ampliando significativamente entre os BNC's, e um dos trabalhos nesse sentido é o de normalização e referências bibliográficas de documentos,

onde o bibliotecário passa a contribuir na elaboração do material didático do professor e do aluno.

4.6 Outros serviços

Entre outros serviços prestados pelos BNCs são: Pesquisas Bibliográficas, Consultas e Pesquisas a Internet.

5 AÇÕES CULTURAIS

Partindo do princípio que ação cultural se refere a um conjunto de procedimentos, envolvendo recursos humanos e materiais, que visam por em prática os objetivos de uma determinada política cultural, os BNCs elaboram algumas ações que serão descritas a seguir:

5.1 Semana do Cinema Americano

Atividade desenvolvida semestralmente com filmes clássicos do cinema americano, que permite aos estudantes da língua inglesa maior treinamento e compreensão sobre a língua inglesa.

5.2 Conversando com Autores

Periodicamente convidamos autores de livros relacionados as áreas de estudos sobre a língua inglesa, incentivo a leitura e lazer onde nossos clientes tem a oportunidade de conhecer um pouco mais sobre a literatura americana e brasileira.

5.3 Book Club – Oficina de Leitura

A oficina de leitura consiste em reunir um grupo de alunos para discussão sobre um livro da literatura americana. Os encontros são sempre acompanhados pelo professor, que além de oferecer uma bibliografia de diversos autores para um melhor aproveitamento da leitura, e atividades de interpretação.

5.4 Reading Tips by Readers

Após a leitura de algum livro em inglês escolhido pelo aluno, ele pode elaborar um resumo, fazer crítica sobre o livro, escrever alguns comentários ou até desenhar. O leitor entrega o trabalho na biblioteca

que se encarrega de divulgar entre os próprios alunos e professores. Com o trabalho divulgado, cria maior interesse de outros alunos pela leitura.

5.5 Pre Teen Writing in Contest

A ação se desenvolve na biblioteca por grupos de alunos de cada classe, sob orientação de um professor. São entregues várias figuras em formato de “ballons” onde os alunos vão escrevendo uma história em inglês utilizando a criatividade e o aprendizado da língua inglesa, e também a prática das artes.

6 AS BIBLIOTECAS DOS CENTROS BINACIONAIS: A PALAVRA DA EMBAIXADA AMERICANA

Como em todos países do mundo, o governo dos Estados Unidos da América quer fazer amigos e ter como aliados cidadãos de outros países. Para se construir uma amizade em um nível pessoal, o primeiro passo é conhecer a outra pessoa e deixá-la nos conhecer. A regra é a mesma para países. A Embaixada Americana oferece informação sobre o nosso país através do Information Resource Center em Brasília, mas servimos a um número limitado de clientes. Portanto, no sentido de fazer um maior número possível de amizades com cidadãos brasileiros, o governo americano estabeleceu parcerias com 19 Centros Binacionais ou Centros Bi-culturais em todo o país. Estas instituições, através de seus programas de ensino de língua inglesa e projetos culturais, estabelecem pontes de informação e entendimento entre nossos dois países.

Hoje mais de 40 instituições no Brasil se autodenominam centros “binacionais ou bi-culturais”. Na verdade, qualquer entidade pode se autodenominar “centro binacional”, e de fato, nos últimos anos houve um aumento fenomenal no número de escolas dedicadas ao ensino da língua inglesa. Estas instituições variam enormemente no estilo e

qualidade de ensino. Escolhemos manter a parceria com os 19 centros porque eles apresentam altos padrões nas áreas de organização administrativa e funcional, no ensino da língua inglesa e atividades culturais/educacionais.

Observando suas bibliotecas existem 3 fatores que consideramos básicas: a biblioteca tem que ser administrada por um bibliotecário profissional, tem que ser aberta à comunidade em geral, e precisa ter um endereço de e-mail e acesso à Internet. Além desses 3 critérios, simplesmente procuramos fornecer um serviço de informação da mais alta qualidade, de acordo com a capacidade de absorção de cada instituição. Para cada um de nossos parceiros, oferecemos nosso aconselhamento profissional e todos os materiais e serviços que podemos subsidiar. Encorajamos a criação de um lista de discussão para a interação dos bibliotecários e há quatro anos estabelecemos um encontro anual dos mesmos. Fazemos contribuições para o treinamento e desenvolvimento profissional dos bibliotecários. E em resposta, estas bibliotecas ofereceram materiais em inglês e serviços de informação de alta qualidade sobre os Estados Unidos para milhares de cidadãos brasileiros que buscavam tais informações. Não sabemos exatamente quantas pessoas são atendidas, mas temos certeza de que é muito mais do que conseguiríamos atender diretamente. Por este motivo somos extremamente gratos.

As bibliotecas destes centros oferecem apoio não somente ao ensino da língua inglesa, mas também a todas as outras atividades culturais desenvolvidas pela instituição.

Além de oferecer informações sobre todos os aspectos da cultura americana, a mera existência da biblioteca dá ao usuário uma mostra da cultura dos Estados Unidos. Hoje, nos Estados Unidos, todas as escolas - pequenas e grandes, do ensino fundamental às universidades -

possuem suas próprias bibliotecas. Além dessas bibliotecas, existem quase 16 mil bibliotecas públicas em diversas comunidades em todo o país.

O uso dessas bibliotecas é bastante difundido. Os cidadãos americanos visitam as bibliotecas públicas locais com uma frequência 3 vezes maior do que vão ao cinema. Estudantes visitam as bibliotecas escolares com o dobro da frequência com que visitam parques. Quase 80% das bibliotecas agora oferecem acesso à Internet e 95% das escolas públicas o fazem. A cultura americana tem uma longa tradição de manter e criar bibliotecas e apoia o conceito do livre fluxo da informação.

Não sei aonde toda esse intercâmbio de informação vai nos levar. Não sei se em 100 anos seremos uma sociedade global e se todos nós falaremos uma língua híbrida, resultado da mistura do português com o inglês e o espanhol. Acho que não. Acho que teremos orgulho e manteremos nossas tradições nos próximos séculos. Também acho que aprender sobre a cultura dos outros é uma coisa inegavelmente saudável.

7 NOMES E ENDEREÇOS DOS CENTROS BINACIONAIS DO BRASIL

BNC NAME	ADDRESS	LIBRARIAN	TELEPHONE
Alumni Association Biblioteca Patrícia Bildner	Rua Padre João Manuel, 319 – Cérqueira César – São Paulo – SP - CEP: 01411-001	Cláudio Marcondes Castro Filho library@alumni.org.br	(0XX11) 881.8533 r. 206
Alumni Research Center (ARC)	Rua Brasiliense, 65 – Santo Amaro São Paulo – SP - CEP: 04729- 110	Cláudio Marcondes Castro Filho arc@alumni.org.br	(0XX11) 5644.9780
Centro Cultural Brasil – Estados Unidos – CCBEU - Belém	Travessa Padre Eutíquio, 1309, Batista Campos – 66023-710	Rosilene do Socorro Santos de Oliveira biblioteca@acbeu.com.br	(0XX91) 242.9455 r. 210/212
Instituto Cultural Brasil Estados Unidos – ICBEU/ Belo Horizonte	Rua da Bahia, 1723 – Bairro de Lourdes – 30160-011 – Belo Horizonte – MG	Maria de Lourdes Greco Santos Salve bibtjbh@icbeu.com.br	(0XX31) 271.7255
Centro Cultural Brasil - Estados Unidos – CCBEU – Campinas	Av. Júlio de Mesquita, 606 – 13025-061 – Campinas – SP	Joana Izabel dos Santos Coelho biblcam@ccbeuc.com.br	(0XX19) 252.6888
Casa Thomas Jefferson – CTJ – Brasília	SEPS 706/906, Conjunto B – 70390-065 – Brasília – DF	Aída Carvalho Ribeiro Freire Afreire@thomas.org.br	(0XX61) 443.6588 r. 15/27
Centro Cultural Brasil Estados Unidos CCBEUC Curitiba	Rua Amintas de Barros, 99 – Centro – 80060-200 – Curitiba – PR	Ana Maria Annoni Binotto Library@interamericano.com.br	(0XX41) 320.4734
Instituto Brasil – Estados Unidos – IBEU-CE Fortaleza	Rua Nogueira Acioly, 891 – Aldeota – 60110-140 – Fortaleza – CE	Karla Ribeiro Jucá Library@ibeuce.com.br	(0XX85) 252.3633

BNC NAME	ADDRESS	LIBRARIAN	TELEPHONE
Centro Cultural Brasil - Estados Unidos – CCBEU Goiânia	Av. T-5, Número 441, Setor Bueno – 74230-040 – Goiânia – GO	Daniela Queiróz de Souza ccbeulib@internacional.com.br	(0XX62) 833.1304
Centro Cultural Brasil - Estados Unidos Joinville	Rua Tijucas, 370 – 89204-020 – Joinville – SC	Luciana Silva Destri Perozin Ccbeuj@zaz.com.br	(0XX47) 422.3465
Instituto Cultural Brasil – Estados Unidos – ICBEU – Londrina	Rua Prof. João Cândido, 1114 – 86010-001 – Londrina – PR	Elaine Cristina Liviero Tanzawa Willy@cultural.ida.org.br	(0XX43) 324.5372
Instituto Cultural Brasil Estados Unidos – ICBEU – Manaus	Av. Joaquim Nabuco, 1286 – 69020-030 – Manaus – AM	Maria José de Mello Veiga e Vera Regina Dressler Biblioteca@icbeu.com	(0XX92) 232.5919
Instituto Cultural Brasileiro- Norteamericano – Cultural – Porto Alegre	Rua Riachuelo, 1257 – Centro – 1ºandar – 90010-271 – Porto Alegre – RS	Maria da Graça Pedreira Ibañez Mgraca@icbna.com.br	(0XX51) 225.2255
Associação Brasil- América – ABA Recife	Av. Rosa e Silva, 1510 – Aflitos – 52020-220 – Recife – PE	Renata Pereira Belo Ababibli@hotmail.com.br	(0XX81) 427.0200
Instituto Brasil – Estados Unidos IBEU Rio Janeiro	Av. Nossa Sra. De Copacabana, 690 – 3ºandar – 22050-000 –RJ	Almerita Rodrigues de Souza Library@ibeu.org.br	(0XX21) 548.8332
Associação Cultural Brasil Estados Unidos – ACBEU- Salvador	Av. Sete de Setembro, 1883 – Corredor da Vitória – 40080-002 – Salvador – BA	Denise Reis Dreis@acbeubahia.org.br	(0XX71) 336.4411
Centro Cultural Brasil – Estados Unidos – CCBEU - Santos	Rua Jorge Tibiriçá, 5 – 11055- 250 – Santos – SP	Neube Estela Fumagalli Vieira Lincoln@ccbeunet.br	(0XX13) 289.3993 r. 214 e 215

BNC NAME	ADDRESS	LIBRARIAN	TELEPHONE
Instituto Cultural Brasil – Estados Unidos – ICBEU – São José dos Campos	Av. Paulo Becker, 27 – 12243- 610 – São José dos Campos – SP	Silvia Termi Bito Library@icbeusjc.com.br	(0XX12) 341.4978
Instituto Cultural Brasil – Estados Unidos – ICBEU – São Luís	Rua Montanha Russa, 42 – Centro – 65010-400 – São Luís – MA	Gilvan Barros Jr. Library@icbeu.elo.com.br	(0XX98) 221.0118
União Cultural Brasil – Estados Unidos – São Paulo	Rua Coronel Oscar Porto, 208 – Paraíso – 04003-000 – São Paulo – SP	Antônia Aparecida Pereira Antonia@uniao.com.br	(0XX11) 885.1022 r. 156/ 160
Instituto Brasil – Estados Unidos – IBEUV – Vitória	Rua Madeira de Freitas, 75 – Praia do Canto – 29055-320 – Vitória – ES	Lúcia da Silva Pena lbeuvp@ebr.com.br	(0XX27) 227.4153

ABSTRACT: We developed a project which its main purpose is to offer services and cultural actions to our teaching and learning and English language customers. We find our customers, improve our services and cultural actions done by the Library Binacional Centers.

Key words: Binacional Centers; Cultural Actions; Customer Service;
Library

Referências Bibliográficas

- . BLEAKLEY, Ann & CARRIGAN, Jackie L. **Resource-Based Learning Activities**; information literacy for high school students. Chicago, ALA, 1994. 227 p.

- . BRADLEY, Jana & BRADLEY, Larry. **Improving Written Communication in Libraries**. Chicago, ALA, 1988. 364 p.

- . KARL, Albrecht. **Serviços Internos: Como resolver a crise de Liderança do Gerenciamento de Nível Médio**. São Paulo, Pioneira, 1994. 174 p.

- MINISTÉRIO da Ciência e Tecnologia. Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia. **Gestão de Unidades de Informação: Manual**. Curitiba, Instituto de Tecnologia do Paraná, 1997. 259 p.

- . TROTA, Marcia. **Managing Library Outreach Programs**. New York, Neal-Schuman Publishers, 1993. 154 p.